

IMPRESSUM

Herausgeber:
 Presseverein Liechtensteiner Volksblatt
 Geschäftsleitung Verlag:
 Dani Sigel,
 Martin Frommelt
 Chefredaktor:
 Martin Frommelt
 Stv. Chefredaktor:
 Peter Kindle
 Produktionsleiter:
 Klaus Tement
 Redaktion:
 Politik: Martin Frommelt, Peter Kindle, Doris Meier
 Inland: Lucas Ebner, Tamara Frommelt,
 Coni Hofer, Martin Risch
 Wirtschaft: Kornelia Pfeiffer
 Kultur: Arno Löffler
 Sport: Heinz Zöchbauer (Leiter Sport),
 Robert Brüstle, Stefan Lenherr, Michael Benvenuti
 Technischer Redaktionsdienst:
 Fabio Corba, Karin Hassler,
 Walter Nigg (freier Mitarbeiter)
 Fotojournalist: Paul Trummer
 Leiter sofa-Redaktion: Mario Heeb
 E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li
 Redaktionssekretariat:
 Martina Biedermann (Tel. +423 237 51 61)
 Layout:
 Fritz Gauer, Mario Marogg,
 Klaus Tement, Judith Walser
 Marketing/Verkauf:
 Giulio Cancedda (Leitung), Michèle Ehlers
 (Verlagsassistentin), Gilbert Wohlwend
 Schweiz: Karin Theiler, Österreich: Johannes Nachbauer
 Inseratenannahme/Empfang:
 Martina Badertscher, Patricia John,
 Natalie Schädler (Leitung), Tel. +423 237 51 51
 Fax: +423 237 51 66, ISDN: +423 237 51 09
 E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li
 Abonnentendienst:
 Daniela Estermann-Florio, Tel. +423 237 51 41,
 E-Mail-Abverwaltung:
 abo@volksblatt.li
 Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494
 Schaan, Zollstrasse 13, Telefon: +423 237 51 51
 Telefax Redaktion/Verlag:
 Tel. +423 237 51 55
 Telefon Sportredaktion:
 +423 237 51 40

Der Verlag übernimmt für die Inhalte der Anzeigen keine Verantwortung.

Medium-Wahrsager

Sofort Kartenlegen Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr.
 Telefon 079 729 37 14
 G172-878596

Wir danken unseren Inserenten

VOLKSBLATT

im Hof

Jazz+Blues Open Air Konzert
 Freitag, 20.00 Uhr
 im Innenhof der
 Liechtensteinischen
 Landesbank
 Hauptsitz Vaduz.

6. August 2004
mo mabebe
 World Music

LIECHTENSTEINISCHE LANDESBANK AKTIENGESELLSCHAFT

Erfolgreiche Fernbehandlung bei Partnerwiederzusammenführung!
 (Ohne Wissen des Partners) Diplomierter Schweizer Parapsychologe hilft sofort und zuverlässig seit über 20 Jahren.
 Tel. 01-4911131 G 033-707779

Treuhänder kauft und verkauft
AG-Mäntel
 Tel. 041 768 90 69, Fax 041 768 90 70
 G008 037586

Gesucht Autos und Busse für Export
 Alle Marken, km und Zustand egal, auch Unfallautos. Tel. 079 205 84 64

Nissan Patrol 2,8 Diesel SLX 4x4, Jg. 1.93, 122 300 km, schwarz, 7 Plätze, R/CD, AHK mit Rockinger, Fr. 22 500.-, mtl. ab Fr. 320.-, Tel. 071 955 05 05, www.buga-ag.ch G137 031303

33 Jahre Delta Möbel
33% günstiger

Was reißt jetzt jedes Sparbudget heraus? Die **33 Gutscheine** im Delta Möbel-Couponheft, das Sie demnächst in Ihrem Briefkasten finden werden. Und damit können Sie einfach vom **26. Juli bis 25. September 2004** bei Delta Möbel günstiger einkaufen.

HAAG/SG
 A 13

www.delta-moebel.ch
 info@delta-moebel.ch

Autobahn A13
 Ausfahrt Haag

delta möbel
 Schöner Wohnen ist grün.



Alle 5 Sekunden erblindet aus Armut ein Mensch, jede Minute ein Kind...

Helpen Sie mit, einem Menschen in der «Dritten Welt» das Augenlicht zu retten.

Postfach, 8027 Zürich, Telefon 01-202 21 71
 www.cbmc.org, Spenden: Postkonto 70-1441-5

OpenAir Tufertschwil

20. bis 22. August 2004
 CH-9604 Lütisburg SG
 www.tufertschwil.ch

Freitag, 20. August 04

Toto · Uriah Heep · Slade
 Boney M. · Roots 66 · Helmweh · Cover X

Öffnung Zellplatz: 8 Uhr · Arealöffnung: 12 h · Beginn: 15.30 h

Samstag, 21. August 04

Jeanette mit Liveband · Stern · Fair Haven
 Miss Money Penny · Bagatello · Biaumelsen

Die Toten Hosen

Clawfinger · Beatsteaks · Backyard Babies · QL

Arealöffnung: 10 h · Beginn: 10.30 h

Sonntag, 22. August 04

Europe · Plüsch

Silly Diva · Vivian · Sandee · Marc Sway

Arealöffnung: 10 h · Beginn: 11 h

Vorverkauf: Tel. 071 931 32 22 / www.tufertschwil.ch

GEMEINDE VADUZ



AMTLICHE KUNDMACHUNG

Auf der Grundlage von Art. 10 ff des Baugesetzes Landesgesetzblatt 1947 Nr. 44 in der geltenden Fassung und Art. 33 der Gemeindebauordnung Vaduz vom 22. September 1987, hat die Regierung am 13. Juli 2004 den

Überbauungsplan Spania
 (Grundstück Vaduzer Parzellen Nr. 879)

genehmigt. Gemäss Art. 3, in Kombination mit Art. 10, 11 und 14 des Baugesetzes, wird diese Planung kundgemacht und tritt nach vier Wochen in Kraft.

Vaduz, 6. August 2004

BÜRGERMEISTERAMT VADUZ
 lic. oec. Karlheinz Ospelt, Bürgermeister

POOLSEX

scharf und lustvoll sende eine SMS mit **POOL** an **6363** und mach mit

Vanessa

191. solo wartet auf Dich sende eine SMS mit **vanessa** an nur CHF **1.650**

PRIVATE SEX-DATES

zum Normaltarif sende eine SMS mit **SEX** an **078 7894 107**

Du willst nette Frauen kennen lernen ein bisschen flirten Spass haben? Dann mach!

Flirt Line
 0906 530 250
 7 Rufen per Sekunde

Saisoneneröffnungs-Hausmesse

09.-14. 08. 04

Montag bis Samstag
 Mo-Fr 9-18 h · Sa 9-17 h

Kommen Sie vorbei!

• Ofen-Fachmarkt mit riesiger Ausstellung
 • Gratis-Festwirtschaft
 • Kinderspielecke



alpinofen

Cheminée- und Schwedenöfen
 052 355 30 10 · Effretikon · Vogelsangstr. 13
www.alpinofen.ch
 Bern · Effretikon · Liffau/LU · Montreux

IMMOBILIEN

• **Chur**

Loestr. 8
Büro 84 m² EG
 Details, Grundriss usw. siehe
<http://immolink.ligrufa.ch>
 Tel. 044 362 51 62